

## Abakuku Di mpátírì tò t̀̀ ń́aànt̀̀

Abakuku do wàri o pátírì Babid̀̀nni k̀̀be baké dìi m̀̀nni ndi, k̀̀ Isidayeyiribe bèkú bemáà t̀̀i yóó bè t̀̀ùòkení, ke yĩ̀k̀ù bè í yé k̀̀ nsà k̀̀ Kuyie nkpaá ke yé be kpéí. K̀̀ bè mbékú Kuyie nke tú: Ba nte k̀̀ bè ti f̀̀ũnko k̀̀a bùútoó? k̀̀ beyeibe f̀̀ũnko besààbè k̀̀a c̀̀ééké? K̀̀ Kuyie nhò t̀̀́nné ditannùù mari dìi bo benitibè bemou kpéí dìi tu: Onit̀̀i a bo mbúómè Kuyie ndèè bo nte k̀̀a nf̀̀òù k̀̀ dè da naati bá k̀̀a bo t̀̀i mieke a mbús Kuyie. Mukàmmù 3.

De kó dipátírì dikéè didèr̀̀i mieke Kuyie nnáámmu ku nitibè ke tú: Ntũnnè mí ndi Yìè nKuyie n yè mmù kényé ke dò n yóó di teennè.

*Di mpátírì ń́aànt̀̀ duó ke d̀̀mmè*

1. Kuyie mpããnáànt̀̀i ń́aànt̀̀ò í yémè ò bo tãáté t̀̀i 1:1-2:1
2. Bèè bùtinné Kuyie mbè bo yà 2:3-20
3. Kuyie nyèmmè k̀̀ wèè k̀̀ tã ò bo na 3

<sup>1</sup> Di mpátírì ti náá nKuyie mbenke tiñti ku pããnáànt̀̀i ń́aànt̀̀ò Abakuku.

*Abakuku kuònnèmè Kuyie*

<sup>2</sup> Ti Yìè nKuyie!

Dè yó nkááké de k̀̀a keè n da kuònnèmè?

A yóó n cóúté ãndaà?

M baa da kuònnè benitibè yonku deutémè mme k̀̀a bùútoòà?

<sup>3</sup> Dè d̀̀mmè k̀̀a yóu k̀̀ benitibè d̀̀òr̀̀i meyei?

Ba nte kàa yóu kè bè ti fěũnko?  
 Mefěũtímè máà ndi nè mufèè n wúómmè,  
 tìnèitì tìlì né bo nè yekpàrè.  
 4 Bè ténke í tũ nyikuó yěmmè,  
 bá tibeéntì ténke í bekù mesàà,  
 oyeiwe weè nò nhosàù, deè te kè tibeéntì càke.

*Kuyie nhò ténké tì*

5 Kè Kuyie nhò ténké ke dò:  
 Wénténè káyà yebotè dòò dè,  
 kè dè di di, ké di kpeí.  
 N yóó pĩ mmùù tōmmú di mmònnì,  
 kè bè do di nàké ke tú mù bo dòò  
 di báá yie.  
 6 N yóó ínní Babidònni kó benitiyonkubè mbè,  
 benitidònnibè, bèè firì titentì timòu,  
 ke feètì yehèkè.  
 7 Bè kpeń̀nìmu ke duò tikòmbùòtì.  
 Ke ã sifeí,  
 ke ãà bemaáà be kó ikuó.  
 8 Be sěĩ cããmu ke pěěté yekpamaà,  
 ke tonni ke pěěté sikpamóó  
 ò mbetì kuyuoku mònnì ke bo pĩ nke cããmè.  
 Be sěĩ boní dedétirè nde,  
 ke pùtìní ke cãã ke dò nfecĩrifè òò yà fè  
 dó kẹ́pĩ ndè, kẹ́fĩ̀tè mèè botí.  
 9 Bè kèrínìmu, ke pòntì ke eiti,  
 ke wetí be ìkè,  
 diyìè yìèní kèè bíékè kó kuyaakù kòme  
 ke kouti tidaatì mubirímú kòme.  
 10 Bè sènkumu bekpààtìbè, ke daú sikpààtìbìí,  
 bè í bòti diheì iduotí fité dì kpeti,  
 bè òò ì ònné mutáá mmu kéta,

képfĩmmú bèè bo di miεke.

<sup>11</sup> Bè p̄enkùmu kuyaakù t̄ēmè,  
ke dó mecãã nke k̄ori kupíkù tekù.

Benitikòbè mbe, bè tá be w̄erímú mmu,  
bè na ntá m̄èè botí Kuyie.

*Abakuku kuónnèmè Kuyie nkuce medérímè*

<sup>12</sup> Ti Yiè nKuyie nha tú ti Yiè nKuyie nku nè  
dimònni.

F̄òò ti te, a dò mpáí páí nwe ke bo s̄áà.

F̄ó n kó kupèrikù.

F̄òò t̄āáté be nnitibè kéduó nkè bè bo ȳũó nti to,  
a bè kp̄enkùnne kè bè bo ti tiémmu.

<sup>13</sup> Kuyie nha dò mpáí páí nwe,  
a báá na kénwúó m̄m̄eyei.

A báá na kénwúó nke bè ti f̄éũnko.

Dè dòmm̄e k̄aa w̄uó m̄beyei be ke í náá ntìmatì?

Ba nte kè beyei be na bèè bè wenninè k̄aa w̄uónko.

<sup>14</sup> Dè ȳĩme k̄aa w̄uónko benitibè,  
kè bè bè d̄òòri ke dò mbè tu siyĩ,

ke do mbè tu des̄intékp̄ere d̄èè í m̄ake onìùtì?

<sup>15</sup> Babid̄onni kóo kp̄ààtì bè p̄ĩm̄m̄ú nè o ȳĩmpie nku,  
bè ta o ditimù miεke nke,

kòò bè ūrínè kuyáakù kè dè o naati, kòò ȳanku.

<sup>16</sup> Nte be, ke feu be ditirè iwũó,

ke tuò ntihúúntì be yáàtì,

ke ȳé d̄èè bè duòmm̄e mudii mediè,  
mudii mùù s̄ũ mesàà.

<sup>17</sup> Bè yo nsakému ke kou yebotè,

nè be ȳĩnditirè s̄áàà?

Mesémm̄e í yóó bè p̄ĩnáà?

## 2

### *Kuyie nyemmè kù yóó poté Babidanni*

<sup>1</sup> Δε mǎnnì kè ti Yiè nKuyie mpāānāaṅtì náaṅtòo béi  
nke dò:

Mí nhoheikembàrì n yóó cómmú n cónnì ndi.  
N yó mbo n dènni ñnkè nke ke paké,  
n yó nkémmúmu káyà kù yó n náké tí,  
káyà m mè nkù kuónnè kè kù yóó n ténne tí.

<sup>2</sup> Mèmmè ti Yiè nKuyie nni ntéñnémè ke dò:

Wāri n yóó da benke tí, á tí kèrí titápíèti ñnkè,  
kè dèe yie nkè bèe na ké ntì kaà mmesàà.

<sup>3</sup> N yóó da benke tí tu yemòrè yèè kpaaní ye kpeti nti.  
Dè auté ke bo dǎṅmu, dè í yóó pàà.

Bá kè dè ǎtí n dè bààmu,  
tì yóó dǎṅmu, dè í mǎke kpèrè.

<sup>4</sup> Wèè í dǎri dèè sié ke mǎke tefentè ò yóó kúmu.

Wèè me nwetí ò bo nǎṅ ò n tá mèè kpéi \* yè:

Mufòmmu kó dikūnnì tu a bo ntámè Kuyie,  
kàa bo ānnémè tefentè káyete Kuyie nkè  
dè tǎunì mukūũ. Wénté Odommu 1:17 nè  
Kadasii 3:11 nè Ebedeebe 10:38.

<sup>5</sup> Ti kpàti sóu nhoniti nwe,  
tèpàtè yìè nyí mǎke meom̀pùmè.

Be pite yeè deu kudǎnkù kperi dòmme.

Kudǎnkù í diè mmèè botí becíribè,  
bè í me ndiè ntikpàti.

Bè pònti yehékè yemou ndi, ke baarí ibotí imou.

### *Meysi mmènùmmù*

<sup>6</sup> Δε kó yehékè kǎbe beè yóó wēnné,

\* **2:4** Δε kó dináaṅkèè nàà mmukūũ nnè mufòmmu kpéi ke

kénnáá mBabidɔnni kɔbe kpéi nyenáaàhãntíyè ke bè  
daú ke tú:

Di bo yà díndi bèè fèkù betɔbè kperɛ!

Dè yó nkááké de kè di yóu di bo mpĩmmè benitibè,  
nè muwèrímu kè bè di yietì ke dò mbè di mɔkenè  
yebàà?

<sup>7</sup> Di di bèè kperɛ bè itinímu di kpéi.

Bè yóó wɛ̀ɛtenímu di kpéi,  
ké di do kéfekɛ di kperɛ múnkɛ.

<sup>8</sup> Di fèkemè ibotí péu kperɛ mɛ̀è botí nku

ibotí tɛ̀i yóó fekɛmè di kperɛ,  
Di còú mmèè nitiyĩ nkpréi,  
nnè di yonku dɛumè kutenkù,  
kè di fɛ̀ũnko benitibè.

<sup>9</sup> Di bo yà! Díndi bèè cií mbetɔbè,

ke yo mbe kperɛ,

kè di yèmmè dò ndi bo ceé ndi yĩ̀ntì,  
kɛ̀ĩnkè kɛ̀yenténè meyei.

<sup>10</sup> Di né í yé ke dò ndi tanné dimáà ndi ifei,

di kùɔ kùù nitisũkù, di kùɔ dimáà ndi.

<sup>11</sup> Di cɛ̀ĩ kó imarí yóó nákému di kpéi nkè ticádɔ̀ti  
di bekénè.

<sup>12</sup> Di bo yà! Díndi bèè maánè menitiyĩ ndi èi,

di bo yà díndi bèè kùɔ benitibè ke pũ̀ténè di eidiè.

<sup>13</sup> Di nyé ke dò mbenitibè fɛ̀ũrì dɛ̀è kpéi ndè yóó  
cóútému

bè fɛ̀ũrì detetirè ndɛ.

Mí nKuyie Mpakɛdaa mĩ̀ tì bɛ̀i.

<sup>14</sup> Menie mpíéké mɛ̀è botí dàmmèrì,

kutenkù kumɔu kɔbe yóó me mbanté ti Yiè nKuyie  
nkó mesàà

nnè ku kó tikpetì.

15 Di bo yà díndi bèè nìinko di kəbe menaà,  
ke bè diinko dinaadoò  
kè bè bo muó nkè dí nwéí be fei,  
yànè me di mómməmbə.

16 Dè tu di kó ifei nyi, dè í tú disānni.

Dè tūðke di bo yā dèndə Kuyie mmiəke kó febòòfè,  
kémuó nkéfei ndi fei,  
ti Yiè nKuyie ndi yuo ku miəke kó febòòfè nfe.

Kè di bo fè yā kè ifeii dátínné di do məke dii sānni.

17 Di kǎũ mènè botí Dimaa tārì tedierè ke dè dèè,  
bè yóó me ndi deè

di do kəù tìi kpasĩntì, di bo tì yàte.

Di còú mmènè nitiyĩ, kè di yonku deuté,

kè di féũ mbenitibè yehəkè miəke,

nè de kpéi nke bè yóó yǎmmè di to.

18 Sitenkaanìi kpəti tú ba?

Benitibè beè sì cèú,

di ǎ yie mmènè bierimè kéuté,

mè tu siyààbìsì kpere nde.

Ba nte kòo niti ǎ duó nhomàà o mómmuə nhò dòò  
dè,

dèè í nə nke náá?

19 Di bo yà díndi bèè ǎ nnáá nkudóú ke tú: Ente!

Ke nnáá nditári ke tú: Íté!

Di me nyí yóó na ké b́í,

bá kè di di d̀ari mesəə nnè timátì péttì,

mmufòmmu í bo di miəke.

20 Ti Yiè nKuyie nkunku me mbo ku cēsààtè miəke  
nke,

kutenkù kuməu kəbe yīnè káré ku ìkè.

### 3

*Abakuku sautenè Kuyie nnè fèè yènfè*

<sup>1</sup> Kè Abakukuu dèntè fèyènfè kèsautenè Kuyie nke  
dò:

<sup>2</sup> Ti Yiè nKuyie, n kèèmu a do pī mmùù tōmmú,  
ke da yòte.

Wète kèpī nde kó mutōmmú ti kó yewe yiè mmièke.  
Dò mu kè ti yà.

A mièke me nti peikemè a naatimu,  
a né ti kuó mmesémè.

<sup>3</sup> Kuyie nyiténímu Edəmmu tempè, Temaə èi,  
kù iténímu Panaa tārì ìnkè,  
kè kuwenniku píe nkefinkè nè ketenkè,  
ke te kè bè kù sántí.

<sup>4</sup> Kù kèrínímu ke pīnti di wennécànni kōme,  
kè diyie kpèrìmè yìenì ku nəu mièke,  
ku kpetì sòri ku nəu mièke nke.

<sup>5</sup> Kuù niinní mutenkũũ,  
ke kéri kè muməmmú kù tũ.

<sup>6</sup> Kè kù còmú dè ketenkèe áá,  
kè kù wènté, yebotè yèe kpeute,  
yetārè yèè do bo nè dimònni kè yè pù.

Kè sitáá sù do bo nè dimònni kè sì yaú,  
kù do de nkeri nè dimònni.

<sup>7</sup> Kè n yà Kusāā èi kəbe kəmbùòti domè be touti  
mièke,

ke yà kufōwáá nhautémè Mandiyāā èi kəbe.

<sup>8</sup> Ti Yiè nKuyie mmièke peike ikó ndièyì nyià?

Ikó nyi a mièke cóú mmàà?

Yàà dàméèrì nwe a mièke peikemè?

Kàa dèke sikpàrìnaasẽ òmòu í yóó na sì?

<sup>9</sup> Kuyie nha fĩnnému a tãmmù,  
kàa pie ntu yenò a ti dǔnnè yè.

Kuyie, fǔ̀̀̀ dammù ketenkè  
kè meniè nyièní kè dè naá nyikó.

<sup>10</sup> Kuyie nyetārè da yà ke sǎntèmu,  
kè meniè ncòúní, kè dàméèrì ù̀̀̀ti,  
kè yenéfĩnfĩrè dèkù keĩnkè.

<sup>11</sup> A pie nnè a kpā̀̀̀ni de kó mekpèrìmè nè de kó  
fepièfè

dèè cò́́́né diyìè nè otǎ̀̀̀nkù.

<sup>12</sup> Nè kemieke nke a ceñtìmè ketenkè,  
nè kumièpié nku a naùmè yebotè.

<sup>13</sup> Kuyie nha còm̀̀̀mù ke bo deetè a nìtìbè mbe,  
nè a kóò kpà̀̀̀tì a tǎ̀̀̀tè wè.

A pò̀̀̀ntemu oyèiwe cĩ̀̀̀tè ke feĩnko dipũ̀̀̀.

<sup>14</sup> Ti dootitò̀̀̀bè pie nyi a fiètemè  
ke dù̀̀̀utenè be kóò kpà̀̀̀tì yuu.

Bè do uríní kuyaakù kṑ̀̀me mme ke íútí,  
ke bo ti do tínti besénnìbè.

Dicìrìcìrì ò̀̀̀ pĩmmè kètannè di dènkù.

<sup>15</sup> Dàméèrì nè o kó yenéfĩnfĩrè  
de kó kunò̀̀̀roo mieke nke a keutémè kuce,  
kàa sǎ̀̀̀ kèté.

<sup>16</sup> N de nkèè kè n kṑ̀̀mbù̀̀̀tì do,  
kè n kò̀̀̀ntì aá kè m bìè nkpeute,  
n né baàm̀̀̀u ti dootitò̀̀̀bè bo tuò̀̀̀kenímè ké ti do.

<sup>17</sup> Fìkíè kó detie nténke í pori,  
fĩnyĩ kperè me nténke í cáátí mùmamu,  
depaa mme nténke í pèí,  
fepièfè ténke í kpaá dipèdie mieke,



fɛnààfè mɛ nténkɛ í kéréímú dinaabaakèrì.

<sup>18</sup> Mí nyie dè n naatimu ti Yiè nKuyie nkpréí,  
kè n yǎnku, kuù n deeri,

<sup>19</sup> Ti Yiè nKuyie nkuù tu n kó muwǎrímú,  
kuù kpénkùnkò n tààkɛ teyúóstè kpɛyi kɔmɛ,  
kè n dèètì ditennì kuù ò mpí n tààkɛ.

Bè do ò ndiè ndɛ kó fɛyènfɛ kɛ biennè kukùtìdùkù  
nku.

# **Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì**

## **The Holy Bible in the Ditammari language of Benin**

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16